

Die technischen Daten sind unverbindlich. Sie gelten nicht als zugesicherte Eigenschaften oder als Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantien. Änderungen vorbehalten. Es gelten unsere Allgemeinen Verkaufsbedingungen.

The technical data are not binding and not expressly warranted characteristics of the goods. They are subject to change. Our General Conditions of Sale apply.

Les données techniques sont fournies à titre indicatif. Elles ne sont pas des garanties et ne constituent pas non plus un gage de propriété intrinsèque ou de durabilité. Sous réserve de modifications. Nos conditions générales de vente s'appliquent.

Los datos técnicos son sin compromiso. Estos no contienen ninguna promesa de propiedades. Salvo modificaciones. Son válidas nuestras Condiciones Generales de Venta.

# Bedienungsanleitung Instruction manual Mode d'emploi Manual de funcionamiento

## 1. Heizelement

## 2. Rücksteinleinheit

### 1. Heating element

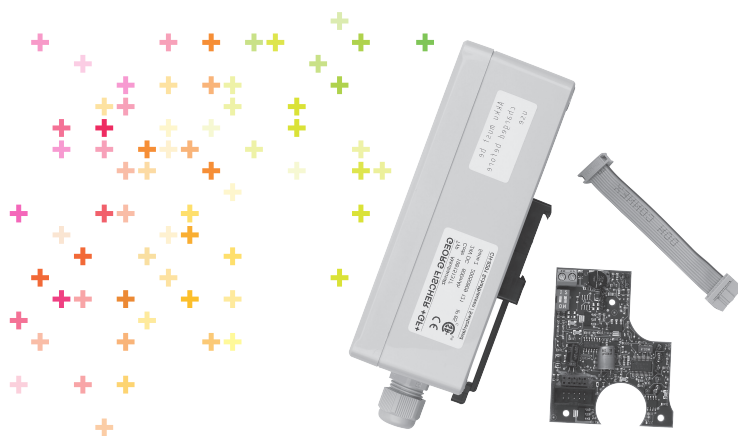
### 2. Fail-safe return unit

### 1. Élément chauffant

### 2. Unité de repositionnement

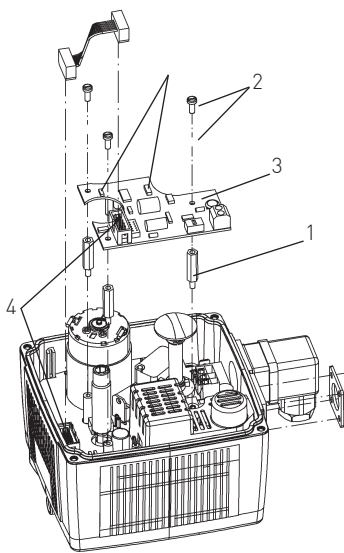
### 1. Elemento térmico

### 2. Unidad de reposición



www.gfps.com

700.278.057  
GMST 5923/1b,4b,2a,6a [11.13]  
© Georg Fischer Piping Systems Ltd  
CH-8201 Schaffhausen/Switzerland, 2013  
Printed in Switzerland



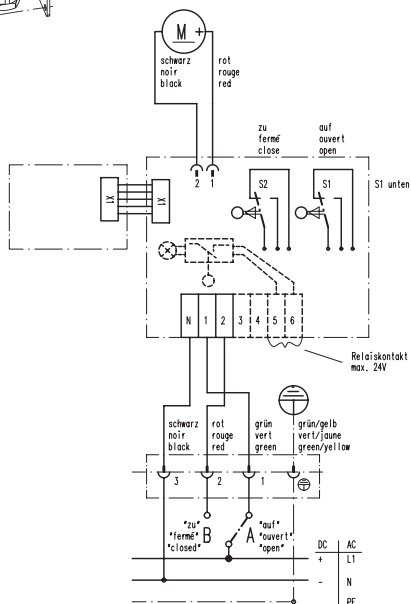
## 1. Heizelement

### 1. Heating element

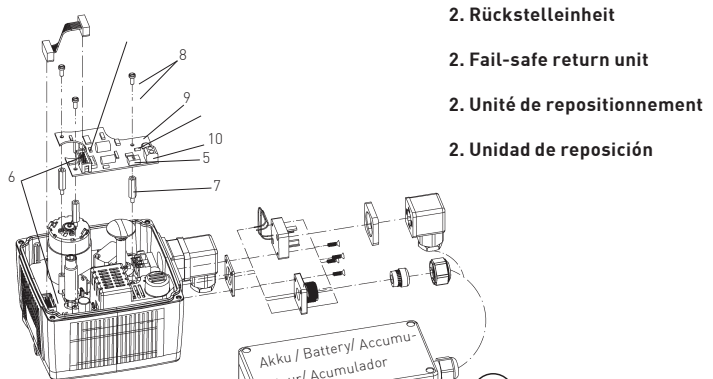
### 1. Élément chauffant

### 1. Elemento térmico

- LED leuchten im Heizbetrieb
- LEDs illuminated during heating operation
- LED s'allument en mode chauffage
- LEDs encendidos durante el funcionamiento de la calefacción



- **Anschlussschema Heizelement**
- **Wiring diagram Heating element**
- **Schéma de raccordement Élément chauffant**
- **Esquema de conexiones Elemento térmico**



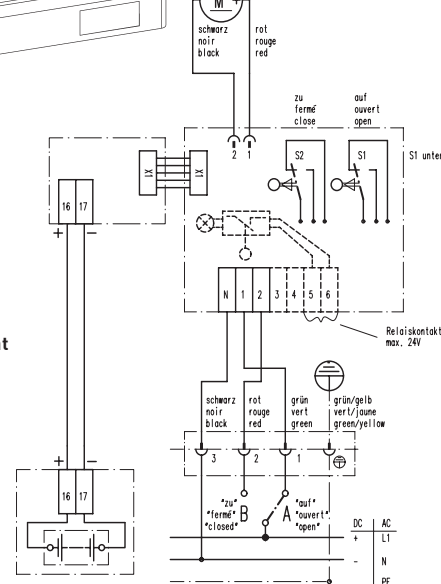
## 2. Rücksteinleinheit

### 2. Fail-safe return unit

### 2. Unité de repositionnement

### 2. Unidad de reposición

- **Anschlussschema Rücksteinleinheit**
- **Wiring diagram Fail-safe return unit**
- **Schéma de raccordement Unité de repositionnement**
- **Esquema de conexiones Unidad de reposición**



## 1. Heizelement

DE

Bezeichnung	Technische Daten	Code
Heizelement (für EA21-42)	24 V=	199 190 086

Das Heizelement wird auf die Basisplatte aufmontiert und ist über ein Flachkabel (X1) mit dieser elektrisch verbunden. Mit einem Temperatursensor, der auf diesem Element montiert ist, wird die Temperatur gemessen und zwischen ca. 0-5 °C wird das Heizelement eingeschaltet.

### Montage

- Antrieb von der Versorgungsspannung abtrennen.
- Gehäusedeckel entfernen.
- Platine aus der Verpackung entnehmen und auf Beschädigung kontrollieren.
- Drei Distanzbolzen **1** in Montagedome schrauben und handfest anziehen.
- Platine **3** mit Schrauben **2** und U-Scheiben auf den Distanzbolzen befestigen.
- Flachkabel in Stecker X1 **4** stecken.
- Gehäusedeckel schließen.
- Versorgungsspannung anschließen.

## 2. Rückstelleinheit

Bezeichnung	Technische Daten	Code
Rückstelleinheit	24 V=	199 190 085
Heizung mit Rückstelleinheit		199 190 087

Die Rückstelleinheit wird auf die Basisplatte montiert und ist über ein Flachbandkabel mit dieser elektrisch verbunden. Die Rückstelleinheit wird über die Klemmen mit einer zweidrigen Leitung mit dem Akku verdrahtet. Bei einem Ausfall der Versorgung schaltet die Elektronik nach 5 Sekunden automatisch den Akku zu. Mit den DIP-Schaltern **5** kann die Funktion „Anfahren der „Zu“-Stellung“ oder „Anfahren der „Auf“-Stellung“ gewählt werden. Nur EA11: Nach Stromausfall benötigt EA11 120 sec bis ein Wiederansprechen auf das Eingangssignal erfolgt.

### Einstellung DIP-Schalter

- ON = Antrieb fährt in „Auf“-Stellung
- OFF = Antrieb fährt in „Zu“-Stellung
- Akku vor dem Einsatz vollständig aufladen.  
Ein voller Ladevorgang ohne Motorlauf dauert ca. 24 Stunden.

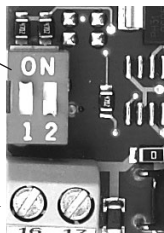
### Montage

- Antrieb von der Versorgungsspannung abtrennen.
- Platine aus der Verpackung entnehmen und auf Beschädigung kontrollieren.
- Drei Distanzbolzen **7** in Montagedome schrauben und handfest anziehen.
- Platine **9** mit Schrauben **8** und U-Scheiben auf den Distanzbolzen befestigen.
- Flachkabel in Stecker X1 **6** stecken.
- Versorgungsspannung anschließen.

### Akku

- Akku über den zweiten Stecker oder Kabelführung an den Klemmen 16 und 17 anschließen.  
Empfehlung: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Polarität beachten, siehe Anschlussschema.
- Akku mindestens 24 Stunden laden.
- Wenn Rückstelleinheit und Überwachungsprint zusammen installiert werden: Sicherstellen, dass Einstellungen nicht kollidieren.

DIP Schalter



## 1. Élément chauffant

FR

Désignation	Données techniques	Code
Heizelement (pour EA21-EA42)	24 V=	199 190 086

L'élément chauffant est monté sur la platine de base et elle est reliée à celle-ci électriquement par le biais d'un câble plat (X1). La température est mesurée avec une sonde de température qui est montée sur cet élément. L'élément chauffant est allumée entre env. 0 et 5 °C.

### Montage

- Séparer l'entraînement de la tension d'alimentation.
- Retirer le couvercle du boîtier.
- Retirer la platine de l'emballage et contrôler l'absence de défauts.
- Visser trois boulons-entretoises **1** dans le dôme de montage et les serrer à la main.
- Fixer la platine **3** avec les vis **2** et les rondelles en U sur les boulons-entretoise.
- Brancher le câble plat sur le connecteur X1 **4**.
- Fermer le couvercle du boîtier.
- Raccorder la tension d'alimentation.

## 2. Unité de repositionnement

Désignation	Données techniques	Code
Unité de repositionnement	24 V=	199 190 085
Chauffage avec unité de repositionnement		199 190 087

L'unité de repositionnement est montée sur la platine de base et elle est reliée à celle-ci par le biais d'un câble ruban plat. L'unité de repositionnement est câblée à l'accumulateur par le biais des bornes avec un câble à deux fils. En cas de coupure de l'alimentation, l'électronique raccorde automatiquement l'accumulateur au bout de 5 secondes. Avec les interrupteurs DIP **5**, il est possible de choisir la fonction « Démarrer en position Fermée » ou « Démarrer en position Ouverte ». EA11 seulement : après une coupure de courant, l'EA11 a besoin de 120 sec. avant qu'une fonction par suralimentation ne se produise sur le signal d'entrée.

### Réglage de l'interrupteur DIP

- ON = l'entraînement se déplace sur la position Ouverte
- OFF = l'entraînement se déplace sur la position Fermée
- Charger intégralement l'accumulateur avant l'utilisation. Une opération de charge complète sans fonctionnement du moteur dure env. 24 heures.

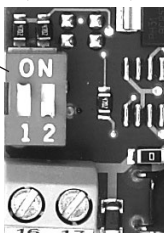
### Montage

- Séparer l'entraînement de la tension d'alimentation.
- Retirer la platine de l'emballage et contrôler l'absence de défauts.
- Visser trois boulons-entretoises **7** dans le dôme de montage et les serrer à la main.
- Fixer la platine **9** avec les vis **8** et les rondelles en U sur les boulons-entretoise.
- Brancher le câble plat sur le connecteur X1 **6**.
- Raccorder la tension d'alimentation.

### Accumulateur

- Raccorder l'accumulateur aux bornes 16 et 17 par le biais du second connecteur ou du guide-câbles. Recommandation : 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Tenir compte de la polarité, voir schéma de raccordement.
- Charger l'accumulateur au moins 24 heures.
- Si l'unité de repositionnement et l'impression de surveillance sont installées ensemble : s'assurer que les réglages n'entrent pas en collision.

Interrupteur DIP



## 1. Heating Element

EN

Description	Technical data	Code
Heating element (for EA21-42)	24 V=	199 190 086

The heating element is mounted on the base board and is connected electrically via a flat cable (X1). The temperature is measured with a temperature sensor, which is mounted on this element, and between approx. 0 - 5 °C the heating element is switched on.

### Mounting the heating element (board)

- Disconnect the actuator from the supply voltage.
- Remove the housing cover.
- Take the board out of its packaging and check for damages.
- Screw three spacer bolts **1** into installation domes and tighten by hand.
- Fasten board **3** to the spacer bolts with screws **2** and washers.
- Plug the flat cable into the plug X1 **4**.
- Close the housing cover.
- Connect the supply voltage.

## 2. Fail-safe return

Description	Technical data	Code
Fail-safe return	24 V=	199 190 085
Heating with fail-safe return		199 190 087

The fail-safe return unit is mounted on the base board and electrically connected to it with a flat cable. The fail-safe return unit is connected to the rechargeable battery via terminals and a two-core line. In case of a failure of the supply, the rechargeable battery is electronically switched on automatically after 5 seconds. With DIP switches **5**, the function «Move to the CLOSED or OPEN position» can be selected. Only EA11: After a power failure, EA11 needs 120 seconds, until the input signal will be responded to again.

### Setting DIP switch

- ON = Actuator moves to the OPEN position
- OFF = Actuator moves to the CLOSED position
- Charge the rechargeable battery completely, before use.  
Full recharging takes approx. 24 hours without running motor.

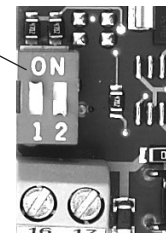
### Assembly

- Disconnect the actuator from the supply voltage.
- Take the board out of its packaging and check for damages.
- Screw three spacer bolts **7** into installation domes and tighten by hand.
- Fasten board **9** to the spacer bolts with screws **2** and washers.
- Plug the flat cable into plug X1 **6**.
- Connect the supply voltage.

### Rechargeable battery

- Connect the battery via the second plug or cable gland to terminals 16 and 17.  
Recommendation 2 x 1.5 mm<sup>2</sup>.
- Observe the polarity, see wiring diagram.
- Charge the battery for at least 24 hours.
- In case the reset unit and the monitoring print are installed together, make sure that the settings will not interfere with one another.

DIP switch



## 1. Elemento térmico

ES

Denominación	Datos técnicos	Código
Elemento térmico (sólo EA21-42)	24 V=	199 190 086

El elemento térmico se monta en la placa base y se conecta eléctricamente mediante un cable plano (X1). La temperatura se mide mediante un sensor de temperatura montado en este elemento. El elemento térmico se conecta entre 0-5 °C aprox.

### Montaje

- Separar el accionamiento de la tensión de alimentación.
- Retirar la tapa de la carcasa.
- Extraer la placa de circuito del embalaje y comprobar el estado de la misma.
- Enroscar tres pernos distanciadores **1** en el domo de montaje y apretar con la mano.
- Fijar la placa de circuitos **3** con tornillos **2** y arandelas tipo U al perno distanciador.
- Enchufar el cable plano en el conector X1 **4**.
- Cerrar la tapa de la carcasa.
- Conectar la tensión de alimentación.

## 2. Unidad de reposición

Denominación	Datos técnicos	Código
Unidad de restablecimiento	24 V=	199 190 085
Calentamiento con unidad de restablecimiento		199 190 087

La unidad de restablecimiento se monta en la placa base y se conecta eléctricamente mediante un cable plano. La unidad de restablecimiento se conecta al acumulador a través de las terminales con un cable bifilar. Si se produce un corte en el suministro eléctrico, la electrónica conecta automáticamente el acumulador tras 5 segundos. Con los interlocutores DIP **5** se puede seleccionar la función „Desplazamiento a la posición de „cierre“ o „Desplazamiento a la posición de „apertura“. Sólo EA11: tras un corte en el suministro eléctrico, EA11 necesita 120 segundos para reaccionar nuevamente a la señal de entrada.

### Ajuste del interruptor DIP

- ON = el accionamiento se desplaza a la posición de „apertura“
- OFF = el accionamiento se desplaza a la posición de „cierre“
- Cargar el acumulador completamente antes de utilizarlo. Una carga completa sin funcionamiento del motor necesita aproximadamente 24 horas.

### Montaje

- Separar el accionamiento de la tensión de alimentación.
- Extraer la placa de circuito del embalaje y comprobar el estado de la misma.
- Enroscar tres pernos distanciadores **7** en el domo de montaje y apretar con la mano.
- Fijar la placa de circuitos **9** con tornillos **8** y arandelas tipo U al perno distanciador.
- Enchufar el cable plano en el conector X1 **6**.
- Conectar la tensión de alimentación.

### Accumulador

- Conectar el acumulador con el segundo conector o guía de cable a los terminales 16 y 17.  
Recomendación: 2 x 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Comprobar la polaridad, véase el diagrama de cableado.
- Cargar el acumulador durante al menos 24 horas.
- Si se instalan a la vez la unidad de restablecimiento y el circuito impreso de supervisión: asegurarse de que no se produzca una colisión entre los ajustes.

Interruptor DIP

